



Instrukcja użytkowania

Οδηγίες χρήσης

Gebruiksaanwijzing

 dodatkowe informacje znajdując się na stronie www.fkg.ch

 επισκεφθείτε τον ιστότοπο www.fkg.ch για πρόσθετες πληροφορίες

 voor meer informatie zie www.fkg.ch



XP-endo® Shaper

Narzędzia endodontyczne
Ενδοδοντικά εργαλεία
Endodontische instrumenten



PL Podstawowe zasady

Prędkość: 800-1000 obr./min

Moment obrotowy: 1 Ncm

- Przed użyciem pilnika XP-endo® Shaper wykonać drogę prowadzenia przynajmniej w rozmiarze 15/.02.
- W przypadku zębów wielokorzeniowych rozpocząć opracowywanie od największego kanału.
- Nigdy nie dociskać narzędzia.
- Podczas korzystania z narzędzi intensywnie płukać.

PL Χρυσοί κανόνες

Ταχύτητα: 800-1000 σ.α.λ.

Ροπή: 1 Ncm

- Πριν από τη χρήση του XP-endo® Shaper, πραγματοποιήστε την αρχική διεύθυνση με 15/.02 τουλάχιστον.
- Σε πολυρριζα δόντια, ξεκινήστε από τον μεγαλύτερο ριζικό σωλήνα.
- Μην ασκείτε ποτέ πίεση στο εργαλείο.
- Κάντε άφθονους διακλυσμούς καθ' όλη τη διάρκεια του πρωτοκόλλου προτραπευτικής.

NL Waarschuwingen

Toerental: 800-1000 rpm

Draaimoment: 1 Ncm

- Creëer vóór het gebruik van de XP-endo® Shaper een glijpad van ten minste 15/.02.
- Begin bij een gebitselement met meerdere kanalen altijd met het breedste kanaal.
- Oefen nooit druk uit op het instrument.
- Spoel overvloedig tijdens de behandeling.

FKG REF. 99.X00.10.05A.YC - n°108 - 2021/12

XP-endo® Shaper

Opis - Περιγραφή - Beschrijving

30/.04



Oznaczenie stopnia rozbieżności (1) i średnicy ISO (2)

Αναγνώριση κωνικότητας (1) και διαμέτρου ISO (2)

Identificatie van coniciteit (1) en ISO-diameter (2)



Oznaczenia głębokości ▲ (w milimetrach)

Stosowane na narzędziach 21 / 25 / 31 mm

Δείκτες βάθους ▲ (σε χιλιοστάμετρα)

Διατίθενται σε εργαλεία 21 / 25 / 31 mm

Dieptemarkeringen ▲ (in millimeter)

Aanwezig op instrumenten met een lengte van 21 / 25 / 31 mm


Πрыклад з выкарыстаннем нарэдзі 25 / 31 mm


Ενδεικτικά σε εργαλεία 25 / 31 mm


Voorbeeld voor instrumenten met een lengte van 25 / 31 mm




Символе / Σύμβολα / Symbolen

 Wyrób sterylizowany, gotowy do użycia
Αποστειρωμένο προϊόν, έτοιμο για χρήση
Gesteriliseerd product, gereed voor gebruik

 Zawsze sprawdzać datę ważności
Ελέγχετε πάντοτε την ημερομηνία λήξης
Altijd de uiterste gebruiksdatum controleren

 Wyrób przeznaczony do jednorazowego użytku
(maksymalnie 4 kanały)
Μίας χρήσης (4 ριζικοί σωλήνες το ανώτατο)
Voor eenmalig gebruik (max. 4 kanalen)

 Nie stosować w przypadku uszkodzenia opakowania
Να μην χρησιμοποιηθεί αν η συσκευασία είναι κατεστραμμένη
Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is

XP-endo® Shaper

Informacje ogólne

Wskazania do zastosowania:

Te narzędzia endodontyczne są przeznaczone do użytku w placówkach medycznych i szpitalach przez wykwalifikowanych pracowników służby zdrowia.

Pilnik XP-endo® Shaper jest stosowany w leczeniu endodontycznym.

Przeciwwskazania:

Ten wyrób zawiera nikiel i nie może być stosowany u osób ze stwierdzoną wrażliwością alergiczną na ten metal.

Działania niepożądane: nie są znane

Ostrzeżenia i środki ostrożności:

- Zabrania się poddawania narzędzi jednorazowego użytku obróbkę w celu ponownego użycia. Może to spowodować pogorszenie ich integralności.
- Zawsze sprawdzać narzędzia przed użyciem i wyrzucać je w przypadku jakichkolwiek widocznych wad.
- Gdy narzędzie osiągnie koniec okresu użytkowania, należy je zutylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Γενικές πληροφορίες

Ενδείξεις χρήσης:

Αυτά τα ενδοδοντικά εργαλεία προορίζονται για χρήση σε ιατρικές και νοσοκομειακές εγκαταστάσεις από εξειδικευμένους επαγγελματίες υγείας.

Το XP-endo® Shaper χρησιμοποιείται για ενδοδοντικές θεραπείες.

Αντενδείξεις:

Αυτό το προϊόν περιέχει νικέλιο και δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε άτομα με γνωστή αλλεργική ευαισθησία σε αυτό το μέταλλο.

Ανεπιθύμητες ενέργειες: Καμία γνωστή

Προειδοποιήσεις και προφυλάξεις:

- Τα εργαλεία μιας χρήσης δεν πρέπει να υποβάλλονται σε επανεξεργασία για νέα χρήση. Μπορεί να διακυβευτεί η ακεραιότητά τους.
- Επιθεωρείτε πάντοτε το ή τα εργαλεία πριν από τη χρήση, και απορρίψτε τα αν παρουσιάσουν εμφανές ελάττωμα ή ελαττώματα.
- Όταν κάποιο εργαλείο φθάσει στο τέλος της διάρκειας ζωής του, απορρίψτε το σύμφωνα με τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς.



Wyrób sterylizowany, gotowy do użycia
Αποστειρωμένο προϊόν, έτοιμο για χρήση
Gesteriliseerd product, gereed voor gebruik



Zawsze sprawdzać datę ważności
Ελέγχετε πάντοτε την ημερομηνία λήξης
Altijd de uiterste gebruiksdatum controleren



Wyrób przeznaczony do jednorazowego użytku
(maksymalnie 4 kanały)
Μίας χρήσης (4 ριζικοί σωλήνες το ανώτατο)
Voor eenmalig gebruik (max. 4 kanalen)



Nie stosować w przypadku uszkodzenia opakowania
Να μην χρησιμοποιηθεί αν η συσκευασία είναι κατεστραμμένη
Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is

Algemene informatie

Gebruiksindicaties:

Deze endodontische instrumenten zijn bedoeld voor gebruik in medische instellingen of ziekenhuizen, door gekwalificeerde gezondheidswerkers.

De XP-endo® Shaper wordt gebruikt voor endodontische behandelingen.

Contra-indicaties:

Dit product bevat nikkel en mag niet worden gebruikt bij personen met een bekende overgevoeligheid voor dit metaal.

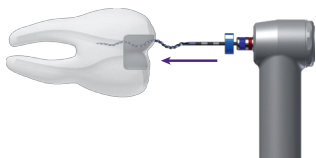
Ongewenste reacties: geen bekend

Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen:

- Instrumenten voor eenmalig gebruik mogen niet worden behandeld om opnieuw te worden gebruikt. Ze zouden hierbij beschadigd kunnen raken.
- Controleer de instrumenten altijd vóór gebruik en gooi ze weg als er zichtbare defecten zijn.
- Voer instrumenten die het einde van hun levensduur hebben bereikt af volgens de toepasselijke wet- en regelgeving.

Procedura stosowania

Rysunek / Εικόνα / Afbeelding 1



Prędkość: 800-1000 obr./min
Moment obrotowy: 1 Ncm

1. Przed użyciem pilnika XP-endo® Shaper (XP-S) wykonać drogę prowadzenia przynajmniej w rozmiarze 15/.02. W kanałach zwężonych/zwężonych lub o skomplikowanych krzywiznach zaleca się wykonanie drogi prowadzenia w rozmiarze 10/.04.
2. W przypadku zębów wielokorzeniowych rozpocząć opracowywanie od największego kanału. W kanale powinien stale znajdować się płyn płuczacy.
3. Wprowadzić końcówkę pilnika XP-S do kanału aż do oporu (rys. 1), wycofać (aż końcówka będzie luźna) i uruchomić silnik.
4. Długimi, łagodnymi pociągnięciami opracowywać aż do osiągnięcia długości roboczej (rys. 2). Jeżeli długość robocza nie zostanie osiągnięta po 5 pociągnięciach, przerwać, przepłukać, powtórzyć i kontynuować opracowywanie. Nie stosować ruchów „dziobiących”! Nigdy nie dociskać narzędzia. Powinno się ono stale poruszać, kiedy znajduje się w kanale.
5. Po osiągnięciu długości roboczej przepłukać i wykonać 15 kolejnych długich, łagodnych pociągnięć na całej długości roboczej (rys. 3).
6. Przepłukać kanał w celu usunięcia resztek.
7. Wybrać dobrze dopasowany ćwiek gutaperkowy, który można osadzić w odpowiednim miejscu na długości roboczej. Jeżeli nie można dopasowaćżądanego ćwieka w rozmiarze 30/.04, wykonać 5-10 dodatkowych pociągnięć pilnikiem XP-S.

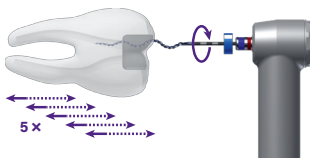
Po opracowaniu wszystkich kanałów przystąpić do ich czyszczenia. Aby możliwe było uzyskanie optymalnego rezultatu, zaleca się użycie finishera XP-endo® Finisher.

Po zakończeniu czyszczenia kanałów przejść do kolejnego etapu leczenia:

8. Wypełnić kanał gutaperką i uszczelniaaczem. Zaleca się stosowanie wyrobów TotalFill® BC Points™ oraz TotalFill® BC Sealer™.

Πρωτόκολλο χρήσης

Rysunek / Εικόνα / Afbeelding 2



Ταχύτητα: 800-1000 σ.α.λ.
Ροπή: 1 Ncm

1. Πριν από τη χρήση του XP-endo® Shaper (XP-S), πραγματοποιήστε την αρχική δειείδση με 15/.02 τουλάχιστον. Σε επασθεωτημένους/στενούς ριζικούς σωλήνες ή πολλαπλές κάμψεις συνιστάται αρχική δειείδση με 10/.04.
2. Σε πολύριζα δόντια, ξεκινήστε από τον μεγαλύτερο ριζικό σωλήνα. Ο ριζικός σωλήνας θα πρέπει να περιέχει πάντοτε υγρό διακλυσμού.
3. Εισαγάγετε το ρύγχος του XP-S στον ριζικό σωλήνα μέχρι να νιώσετε αντίσταση (Εικ. 1), αποσύρτε (ρύγχος χαλαρό) και εκκινήστε το μικρομότορ.
4. Πραγματοποιήστε μακριές, ομαλές κινήσεις για προώθηση μέχρι το μήκος εργασίας (WL) (Εικ. 2). Αν δεν επιτευχθεί το WL σε 5 κινήσεις, σταματήστε, κάντε διακλυσμό, ανακεφαλαιώστε και επαναλάβετε. Μην χρησιμοποιήσετε κίνηση «ραμφίσματος»! Μην ασκείτε ποτέ πίεση στο εργαλείο και φροντίστε να περιστρέφεται και να κινείται πάντοτε όταν είναι μέσα στον ριζικό σωλήνα.
5. Μόλις επιτευχθεί το WL, κάντε διακλυσμό και πραγματοποιήστε με το εργαλείο άλλες 15 μακριές, ομαλές κινήσεις μέχρι το WL (Εικ. 3).
6. Κάντε διακλυσμό του ριζικού σωλήνα για να απομακρύνετε τυχόν αιωρούμενα υπολείμματα.
7. Επιλέξτε κώνο γουταπέρκας που ταιριάζει και εφαρμόζει στο σωστό WL. Αν θέλετε 30/.04 και δεν εφαρμόζει, πραγματοποιήστε με το εργαλείο άλλες 5-10 κινήσεις.

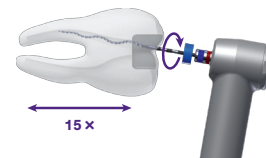
Αφού το διαμορφωθούν όλοι οι ριζικοί σωλήνες, προβείτε στον καθαρισμό τους. Για βέλπστο αποτέλεσμα, συνιστάται η χρήση του XP-endo® Finisher.

Μόλις ολοκληρωθεί ο καθαρισμός των ριζικών σωλήνων, προχωρήστε στο επόμενο στάδιο της θεραπείας:

8. Καλύψτε με γουταπέρκα και υλικό έμφραξης. Συνιστάται η χρήση των TotalFill® BC Points™ και TotalFill® BC Sealer™.

Gebruiksprotocol

Rysunek / Εικόνα / Afbeelding 3



Toerental: 800-1000 tpm
Draaimoment: 1 Ncm

1. Creëer vóór het gebruik van de XP-endo® Shaper (XP-S) een glijpad van ten minste 15/.02. Bij smalle, verkalkte of sterk gekromde kanalen wordt een glijpad van 10/.04 aanbevolen.
2. Begin bij een gebitselement met meerdere kanalen altijd met het breedste kanaal. Het kanaal moet altijd met spoelvloeistof zijn gevuld.
3. Steek de punt van de XP-S in het kanaal tot weerstand voelbaar is (afb. 1), trek terug (punt los) en start de motor.
4. Maak lange, rustige bewegingen om de werklengte (WL) te bereiken (afb. 2). Wordt de WL niet na 5 bewegingen bereikt, stop dan, spoel en bewerk het kanaal opnieuw. Maak geen pikkende bewegingen! Oefen nooit druk uit op het instrument en houd het instrument in het kanaal altijd in beweging.
5. Is de WL bereikt, spoel dan het kanaal en maak nogmaals 15 lange, rustige bewegingen met het instrument tot de WL (afb. 3).
6. Spoel het kanaal om losse resten te verwijderen.
7. Kies een guttaperchastift die het kanaal goed opvult en waarvan de lengte overeenkomt met de WL. Is 30/.04 gewenst, maar past deze niet, maak dan nog eens 5-10 bewegingen met de XP-S.

Nadat alle kanalen zijn vormgegeven, kunt u verder gaan met het reinigen van de kanalen. Voor een optimaal resultaat adviseren we het gebruik van de XP-endo® Finisher.

Nadat alle kanalen zijn gereinigd, kunt u verder gaan met de volgende fase van de behandeling:

8. Vul het kanaal met guttapercha en sealer. We adviseren TotalFill® BC Points™ en TotalFill® BC Sealer™.